

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal : Claude Oé

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 19h00

Zuhörer / Auditeurs: 1 **Presse:** 1

1. Im Haushalt 2018 wurde festgehalten, dass im Gebäude der lokalen Feuerwehr noch verschiedene Sanierungs- und Anpassungsarbeiten vorgenommen werden müssen. Es handelt sich hier um den Schutz von Mauern und Decken gegen Feuchtigkeit, die Anpassung des Schlauchsystems zum Füllen der Lastwagen, Installation von Trennwänden für die Ankleideräume sowie Ersetzen der Decken der Büroräume. Der Kostenvoranschlag über 26.000,00€ für die vorgesehenen Arbeiten wird einstimmig angenommen.

2. Die in der Küche des Kulturzentrums „A Schmadds“ installierte professionelle Spülmaschine hat ihren Dienst seit 2004 getan. Zum Preis von 18.000,00 € ist vorgesehen diese durch eine modernere Version zu ersetzen. Der dementsprechende Kostenvoranschlag wird einstimmig angenommen.

3. In Zusammenarbeit mit dem Ingenieurbüro Schroeder & Associés und dem Wasserwirtschaftsamt wurden in den Jahren 2010 bis 2014 Studien und Bohrungen durchgeführt um eine Bestandsaufnahme der Quellenfassungen im „Meelerbuur“ und „Weilerbach“ zu erstellen. Auf Basis der erfassten Daten wurde ein grossherzogliches Reglement erstellt, in dem die Schutzzonen und Schutzmassnahmen zur Absicherung der Quellen festgehalten wurden. Die Kosten dieser Arbeiten beziffern sich auf 108.159,77 €, von denen 50% vom Wasserwirtschaftsamt übernommen werden. Einstimmig werden die Abschlusskonten dieses Projektes angenommen.

4. Als Klimapaktgemeinde unterstützt die Gemeinde Berdorf alle Massnahmen zur Vermeidung von unnötigem Müll. Ein negatives Beispiel in diesem Sinne ist die Verwendung von Plastikgeschirr bei grösseren öffentlichen Veranstaltungen.

Um diesem Trend entgegenzuwirken, hat die Gemeinde einen sogenannten „Spullweenchen“, eine mobile Spülanlage angeschafft, die bei solchen Veranstaltungen eingesetzt werden kann. Um die Nutzung dieser Anlage besser steuern zu können,

1. Le budget 2018 prévoit divers travaux d'assainissement et de rénovation dans le bâtiment du service d'incendie et de sauvetage local. Ils portent sur l'assainissement de l'humidité des murs et des plafonds, de l'adaptation de la tuyauterie de remplissage des camions, de la construction de murs de séparation dans les vestiaires et du remplacement des faux-plafond dans le bureau. Le devis d'un montant de 26.000,00€ est approuvé unanimement.

2. Le lave-vaisselle professionnel du Centre Culturel « A Schmadds », datant de 2004 a atteint sa limite d'utilisation. Le devis pour la remplacer par un modèle actuel s'élève à 18.000,00 € et est entériné unanimement par les conseillers.

3. En collaboration avec le bureau d'études Schroeder & Associés et l'Administration de la Gestion de l'eau, des études et forages ont été réalisés entre 2010 et 2014 en vue d'établir un inventaire des captages des sources d'eau aux lieux-dits « Weilerbach » et « Meelerbuun ». Sur base des données collectées, un règlement grand-ducal a été fixé servant de base légale pour la création des zones de protection comme également des mesures appropriées pour préserver les sources d'eau autour de ces captages. Le coût de ces travaux s'élève à 108.159,77 € dont 50% sont repris par l'administration de la Gestion de l'Eau. A l'unanimité des voix le décompte des travaux est approuvé.

4. La commune de Berdorf, signataire de la convention du pacte climat, soutient toutes les mesures pour réduire les déchets inutiles. Un exemple négatif dans ce sens est l'utilisation de matériaux en plastique lors de grandes manifestations publiques.

Pour inverser cette tendance, la commune vient d'acquérir un lave-vaisselle mobile, dénommé « Spullweenchen », lequel peut être loué lors de manifestations. Un règlement d'ordre interne détermine l'utilisation de cet appareil. Lors d'une réunion de

wurde ein internes Gemeindereglement ausgearbeitet. Nachdem das Reglement auf Grund von Umänderungsvorschlägen, der Räte in einer Arbeitssitzung angepasst wurde, wird der neue Text einstimmig angenommen.

5. Das Haus Nummer 78 in der Konsdorferstrasse steht seit letztem Jahr zum Verkauf. Da die Gemeinde im Besitz des Nebengebäudes ist, und sich die Lage hervorragend zur Ausarbeitung eines Wohnungsprojektes eignet, wurde der Schöfferrat in einer früheren Sitzung damit beauftragt, Kontakt mit dem Besitzer aufzunehmen um diese Immobilie erstehen.

Der Bürgermeister hat eine Einigung erzielt und einen Kaufvertrag über 390.000 € abgeschlossen. Mit der Gegenstimme von Rat C. Reuter wird der Kaufvertrag genehmigt.

6. Wahl der Mitglieder der fakultativen beratenden Gemeindekommissionen:

a. Verkehrs, Mobilitäts, Umwelt und Nachhaltigkeitskommission:

Gewählt werden: Raoul Scholtes, Berdorf (7 St.), SvenBon Jörg, Bollendorf-Brück (7 St.), Philippe Weber, Berdorf (7 St.), Gabriele Weis-Tietze, Berdorf (6 St.), Roland Kayser, Weilerbach (5 St.), Guy Seyler, Bollendorf-Brück (5 St.)

Nicht gewählt: Béatrix Liégeois, Berdorf (1 St)

b. Sport- und Freizeitkommission

Gewählt werden: Albert Meyers, Berdorf (9 St.), Philippe Weber, Berdorf (9 St.), Marc Wintersdorf, Berdorf, (9 St.), Mike Muller, Berdorf (8 St.), Fabio Santomauro, Berdorf (8 St.), Fernand Schmitz (8 St.)

c. Kommission des 3. Alters

Gewählt werden: Viviane Clemens-Hoffmann, Berdorf (9 St.), Sylvie Schroeder-Boulanger, Berdorf (9 St.), Yvonne Bausch, Berdorf (8 St.), Edmée Dahm-Pauly, Berdorf (8 St.), Mariette Theis-Schuller, Berdorf (7 St.)

d. Kulturkommission

Gewählt werden: Georges Majerus, Berdorf (8 St.), Albert Meyers, Berdorf (8 St.), Carlo Rosati, Bollendorf-Pont (8 St.), Charles Bingen, Berdorf (7 St.), Jean Marc Speller, Berdorf (7 St.)

Nicht gewählt: Béatrix Liégeois (3 St.)

Für die Jugendkommission lagen lediglich 3 Kandidaturen vor alsdann Fernand Schmitz aus Berdorf, Nicole Schiltz aus Berdorf und Marc Wintersdorf aus Berdorf und somit kann sie nicht besetzt werden, da eine Kommission wenigsten 5 Mitglieder haben muss.

Man einigt sich darauf einen neuen Aufruf für diese Kommission innerhalb eines Jahres zu starten.

7. Den Räten liegt nach einer ersten Begutachtung in

travail, les conseillers ont apporté leurs propositions et modifications au règlement communal dont le texte final est arrêté unanimement

5. La maison sise au numéro 78 dans la rue de Consdorf est en vente depuis l'année dernière. Sachant que la commune est propriétaire du bâtiment adjacent et que la situation de ces immeubles s'avère appropriée pour y développer un projet de logement, le collège échevinal a été chargé lors d'une réunion antérieure d'entrer en contact avec le propriétaire en vue de l'acquisition de cette maison.

Le bourgmestre vient de trouver un accord avec lui pour un prix de 390.000 €. Avec la voix contre du conseiller C. Reuter le compromis de vente y relatif est entériné unanimement.

6. Election des membres des commissions consultatives facultatives :

a. Commission de la circulation, de la mobilité, de l'environnement et du développement durable

Ont été élus: Raoul Scholtes, Berdorf (7 voix), SvenBon Jörg, Bollendorf-Pont (7 voix), Philippe Weber, Berdorf (7 voix), Gabriele Weis-Tietze, Berdorf (6 voix), Roland Kayser, Weilerbach (5 voix), Guy Seyler, Bollendorf-Pont(5 voix)

non élue : Béatrix Liégeois, Berdorf (1 voix)

b. Commission de sport et de loisir

Ont été élus: Albert Meyers, Berdorf (9 voix), Philippe Weber, Berdorf (9 voix), Marc Wintersdorf, Berdorf, (9 voix), Mike Muller, Berdorf (8 voix), Fabio Santomauro, Berdorf (8 voix), Fernand Schmitz (8 voix)

c. Commission pour le troisième âge

Ont été élus: Viviane Clemens-Hoffmann, Berdorf (9 voix), Sylvie Schroeder-Boulanger, Berdorf (9 voix), Yvonne Bausch, Berdorf (8 voix), Edmée Dahm-Pauly, Berdorf (8 voix), Mariette Theis-Schuller, Berdorf (7 voix)

d. Commission pour la promotion de la vie culturelle

Ont été élus : Georges Majerus, Berdorf (8 voix), Albert Meyers, Berdorf (8 voix), Carlo Rosati, Bollendorf-Pont (8 voix), Charles Bingen, Berdorf (7 voix), Jean Marc Speller, Berdorf (7 voix)

non élue: Béatrix Liégeois (3 voix)

Pour la Commission des Jeunes seules 3 candidatures ont été présentées à savoir celles de Fernand Schmitz, Nicole Schiltz et Marc Wintersdorf tous trois de Berdorf. Sachant que le nombre minimal de membres d'une commission est fixé à 5, cette commission n'a pu être constituée.

Il est décidé de relancer un nouvel appel de candidatures d'ici un an.

7. Après les discussions menées lors de la réunion du 6 dé-



seiner Sitzung vom 6. Dezember 2017 der verbesserte Aktionsplan 2018 (PAL 2018) des CIGR Mëllerdal zur Begutachtung und Abstimmung vor. Die vormalig aufgetretenen Fragen wurden vom Schöffenrat mit dem Direktor des CIGR erläutert und die dementsprechenden Erklärungen den Räten

vorgetragen.

Der PAL 2018 beinhaltet die Zahl der Dienste welche von der Gemeinde Berdorf in Anspruch genommen werden und die finanzielle Beteiligung der Gemeinde an deren Kosten. Die genutzten Dienstleistungen mit den dementsprechenden Gesamtkosten aller und unserer Gemeinde sind folgende:

- „Service de proximité“ („Heinzelmännerchen“) – 220.926,56 € / 33.316,08 €
- Rent a bike – 74.856,16 € / 6.868,14 €
- Unterstützung des Forstdienstes mit Unterhalt der Promenaden und der Grünflächen: 137.912,98 € / 90.662,98 €
- Schreinerei: 19.635,00 € / 0,00 €

Insgesamt: 453.330,70 € / 130.847,20 €

Einstimmig wird der PAL 2018 angenommen.

8. Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Schaffung eines Postens eines Teilzeitangestellten für die Gemeindeverwaltung. Dieser soll die Lücke im Personalgefüge schliessen, welche durch kürzlich gewährte Halbzeit- oder Teilzeitarbeitszeiten für andere Beamten entstanden ist, dies hauptsächlich um eine fortwährende Besetzung des Empfangsschalters garantieren zu können. Zusätzlich soll er verschiedene Aufgaben des Hauswirts übernehmen, damit dieser sich in Zukunft gezielter um die Wartung der Gebäudeinstallationen kümmern kann.

Als Schulabschluss wird eine „Troisième classique“ oder „Onzième technique“ als minimale Anforderung vorausgesetzt.

9. Informationen an die Räte.

- Die Abschlusskonten des Jahres 2017 der Forstarbeiten mit dem Liftsystem werden den Räten ausgeteilt
- Schöffe Daniel Scharff präsentiert den Räten eine Zusammenfassung der letzten Versammlung des Gemeindegewerks SIAEE. Zudem regt er eine Diskussion an über einen Vorschlag des Vorstandes des Recyclingzentrums Junglinster betreffend die Erlangung eines Labels, dessen Sinn und Zweck jedoch fragwürdig ist.
- Die nächste Sitzung wird auf Mittwoch den 28. März 2018 um 19h festgelegt.

cembre 2017 sur le Plan d'Action local du CIGR (PAL 2018), un nouveau plan corrigé est soumis pour approbation aux conseillers. Le collège échevinal s'est réuni avec le directeur du CIGR Mëllerdall pour clarifier les questions qui sont apparues par rapport au document initial. Les explications y relatives sont données aux conseillers.

Le PAL 2018 reprend le nombre de services dont la commune a recours avec sa participation financière aux coûts de fonctionnement. Le coût total des services tant pour toutes les communes que pour la commune de Berdorf sont :

- Service de proximité („Heinzelmännerchen“) - 220.926,56 € pour 33.316,08 €
- Rent a bike – 74.856,16 € pour 6.868,14 €
- Equipe environnementale et assistant le service forestier dans l'entretien des promenades 137.912,98 € pour 90.662,98 €
- Menuiserie: 19.635,00 € pour 0,00 €

En total: 453.330,70 € pour 130.847,20 €

Le PAL 2018 est approuvé unanimement.

8. A l'unanimité des voix le conseil Communal approuve la création d'un poste d'employé(e) à temps partiel pour les besoins de l'administration communale. La personne engagée devra combler la brèche apparue dans l'organigramme du personnel lors de congés à mi-temps ou face à des demandes de temps partiels accordées récemment à d'autres fonctionnaires de la commune. Prioritairement il s'agira d'assurer une occupation constante du guichet de réception de la commune comme également de seconder le concierge dans quelques-unes de ses tâches afin de lui permettre de s'occuper des installations des bâtiments communaux.

Critère d'engagement : avoir réussi au minimum avec succès une troisième classique ou une onzième technique.

9. Informations au conseil communal :

- Distribution du décompte des travaux de téléphéragage du service forestier effectués pendant l'année 2017.
- L'échevin Daniel Scharff présente un bref rapport de la dernière réunion du SIAEE. Il lance également une discussion sur un label, proposé par le comité du centre de recyclage de Junglinster, dont la raison et le sens sont contestables.
- La date de la prochaine réunion du conseil communal est fixée au 28 mars 2018 à 19h.
- Le 1er mars 2018 à partir de 19h00 auront lieu les

- Am 1. März ab 19 Uhr werden die neuen beratenden Kommissionen zu einer konstituierenden Sitzung eingeladen.
- Am 7. März 2018 erhalten die Räte die Möglichkeit an einer Begehung der Infrastrukturen des Trinkwassernetzes teilzunehmen.

Fragen der Räte:

Rat Jean Schoos

- informiert die Räte darüber, dass er sich auf Grund des ministeriellen Rundschreibens Nummer 3555 in die regionalen Laborworkshops im Rahmen des partizipativen Prozesses für die Überarbeitung des nationalen Raumordnungsplanes eingeschrieben hat.

Rat Raoul Scholtes

- fragt an ob es wirklich notwendig ist die nationalen sektoriellen Pläne abzuwarten ehe man mit der Erneuerung des allgemeinen Bebauungsplanes fortfährt.

@ prinzipiell ist dies nicht zwingend notwendig. Da aber einzelne Parameter der nationalen sektoriellen Pläne juristisch über den kommunalen Bebauungsplänen stehen, ist anzuraten die Genehmigungsprozedur erst nach Genehmigung der sektoriellen Pläne anzugehen, um diese Parameter mit im Bebauungsplan berücksichtigen zu können.

- vertritt die Meinung dass die von der Gemeinde in Bollendorf-Brück vorgesehenen Sozialwohnungen nicht zu klein eingerichtet werden sollen, um zu verhindern dass Familien welche Nachwuchs bekommen, sofort wieder wegen Platzmangels ausziehen müssen.
- regt an in der bevorstehenden Versammlung mit den lokalen Vereinen vom 15. März 2018, diese davon zu überzeugen eine gemeinsame Veranstaltung zu organisieren, wo sie die Aktivitäten des Vereins auf einem eigenen Stand den Bürgern der Gemeinde vorstellen könnten

@ der Bürgermeister erkennt die guten Absichten in der Idee des Rates, doch stellt er dessen eventuellen Erfolg in Frage. Einerseits zeigen die Erfahrungen, die man beim jährlichen Empfang für die neuen Bürger der Gemeinde gemacht hat, dass das Interesse und die Verfügbarkeit der Bürger für solche Initiativen nicht sehr gross ist. Andererseits erhalten die Vereine seitens der Gemeinde die Möglichkeit ihre Aktivitäten jederzeit publik zu machen, dies z.B. anhand der „Gemengenzeitung“ und der Internetseite der Gemeinde. Zudem machen sie dies noch zusätzlich anhand ihrer regelmässig verteilten Informationsblätter oder auf der Basis von Initiativen welche zum Beispiel in der Grundschule organisiert werden können.

Ende der Sitzung gegen 21:05 Uhr

réunions en vue de constituer les commissions consultatives.

- Le 7 mars 2018, les conseillers communaux obtiendront la possibilité de participer à une visite des installations du réseau d'eau potable de la commune.

Questions des conseillers :

Le conseiller Jean Schoos

- suite à l'envoi de la circulaire n° 3555 du ministère de l'Intérieur, déclare s'être inscrit pour les ateliers de laboratoires régionaux dans le cadre du processus participatif de refonte du programme directeur de l'aménagement du territoire;

Le conseiller Raoul Scholtes

- demande s'il est vraiment nécessaire d'attendre la finalisation des plans sectoriels nationaux pour poursuivre les travaux de refonte du PAG;

Ⓡ en principe il n'est pas nécessaire d'attendre la finalisation des plans sectoriels, mais sachant que certains paramètres du plan sectoriel national ont une valeur juridique plus élevée que ceux du plan communal, il est recommandé d'attendre l'approbation des plans sectoriels afin de prendre ces paramètres en compte dans la procédure d'approbation du PAG.

- est d'avis que les logements sociaux que la commune entend construire à Bollendorf-Pont et à Berdorf ne devraient pas être trop petits pour éviter une migration permanente des familles par suite de l'agrandissement en cas de naissances.

- de profiter de la réunion des associations prévue le 15 mars 2018, afin de les convaincre d'organiser en coordination avec la commune une journée de présentation avec des stands individuels et des informations sur les activités de ces associations;

Ⓡ le bourgmestre reconnaît la bonne intention dans l'idée du conseiller, mais exprime un doute quant à sa réussite. D'une part les expériences recueillies lors des pots d'accueil pour les nouveaux habitants de la commune ont montré le relatif intérêt et enthousiasme des nouveaux habitants pour de tels événements. D'autre part le site Internet de la commune et la «Gemengenzeitung» offrent aux associations la possibilité de faire connaître leurs activités. Une autre possibilité reste la distribution régulière de leurs affiches et leurs initiatives lancées par exemple à l'école fondamentale.

Fin de la séance vers 21:05 heures